

ELIZABETH GRIFFITH (DEN HAAG)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS
4150A

Samenvatting: Elizabeth Griffith vraagt zes toegangsbewijzen voor een ballet.

Over een antwoord van Huygens is niets bekend.

Datering: De brief is ongedateerd en is onmogelijk precies te dateren. Worp vermeldt de brief in een voetnoot bij de brief van Elizabeth Griffith aan Huygens van 22 oktober 1645 (Worp 4, nr. 4166, p. 236).

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (enkelvel, 19x31cm, a | b; autograaf).

Naam: Maria Henriëta Stuart (Princesse Royale).

Glossarium: balet (ballet).

Transcriptie

A Monsieur

Monsieur de Sulecom, Secrétaire de Son Altesse le Prince d'Orange.

Monsieur,

Je vous supplie très-humblement de me faire le faveur de me l'envoyer par le porteur de selle-si un billet pour ¹6 personnes pour antrer nous voir le balet. Se sont de mes amis. S'il vous plet, vous me ferés grand plèsir. On nous a dit que s'et Monsieur qui donnera le billiets à tout seus qui anteront pour le voir. An le faisant vous m'obligeray grandement étiant,

Monsieur,

vostre très-humble et très-obaisante servante
Elizabeth Griffith.

De la Cour de la Princesse Royale.

Vertaling

Aan mijnheer van Zuilichem, secretaris van Zijne Hoogheid de Prins van Oranje.

Ik verzoek u nederig mij de gunst te doen mij, via de brenger [van deze brief], een biljet voor zes personen te zenden om toegang te verkrijgen om het ballet te gaan zien. Het zijn vrienden van mij. Alstublieft, u zult mij er een groot plezier mee doen. Men heeft mij gezegd dat u degene bent die de biljetten geeft aan hen die het willen gaan zien. Door dat te doen zult u mij zeer verplichten, die ben,

mijnheer,

uw nederige en gehoorzame dienares
Elizabeth Griffith.

Van het Hof van de Princesse Royale [Maria Henriëta Stuart].

¹ Er stond eerst <4>.